

沪语“台面”之“勿上台面”

文 / 畸笔斐

茄山河

说起上海话里带“台面”个俚语,第一个跳出来个恐怕就是“勿上台面”了。

小辰光跟着大人去“做人客”,去拜年,总归要被反复关照,要会叫人,大人讲言语小人勤插嘴,走路手勤插了裤子袋袋里,吃饭粥落饭米糝,筷子捏捏牢,勤落了地板浪,如此等等,勿一而足。总之,就是勤做出任何“勿上台面”个举动来。

可见,上勿上台面,辣大人心中个份量。

照道理,该是先有“上台面”再有“勿上台面”个,而且,最初上勿上台面应该与辣台面浪吃个物事有关。

事实确实如此。上勿上台面最早是辣议论如何请客时出现个。请人吃饭,老早是桩大事体,菜肴总要特别准备。说到底,台面就是请客个

档次,“上台面”就是要上档次。

葛末家中请客要上到哪个个档次才好呢?老早人家大请客,一定会请亲戚朋友或邻居中辣饭店或食堂里当厨师个或者公认那气会烧菜个能人来掌勺,平常屋里天天烧菜个女主人是既没份个。

家什也要升级,一般煤球炉当然勿来三,一把鸡毛菜放到油锅里连既没“嚓”个一声响,人也拨伊急煞。总要借只像烘大饼个大炉子来,而且勿用煤饼用煤球,炉门要开得大,让火“叭叭叭”往上窜。一般煤气灶也欠力道,最好借一只64头(即有64个冒火口)个来壮壮声势。

有辰光灶披间太局促,还会辣弄堂里搭只油布棚呢,排场大来兮。

勿用讲,菜式也要升级,一般家常菜是拿勿出手个。举个例子,过年时请客,连水笋笃肉蹄种人见人爱个菜都觉得拿勿出手,据说只是因为摆勿出样子。非要等到客人都干了门前酒,一个个个给盛了

饭,三鲜沙锅也上来了,新炒个冬笋塔棵菜也上来了,迭个辰光,女主人会再次走到桌边,颇带几分勿确定个问:“侬有啥人想吃我烧个水笋笃肉哦?”

当然一片欢呼声:“老早好拿出来!”

“勿来三个,是我昨日烧个呀,”女主人总归要趁机发一记“糯米嗲”,因为隔夜菜也是勿上台面个一个理由,“哪欢喜么,我去盛一碗出来热一热。”其实当然已经热好了。

不过,三十年风水轮流转,有些以前“勿上台面”个菜,现在也荣登大雅之堂。比如宁波人个黄泥螺,老早是随便哪能也勿好拿出来个,伊是过过早饭过过小酒个。反之,有些以前大上其台面个,现在又“勿上台面”了。比如1980年代,家家人家请客,侬会切一盆红肠;饭店里个冷盆单上,也侬有红肠,还有方腿。现在只有东北菜馆还有点作孽相。

“勿上台面”一语也一样,从菜式个档次引申到了做人个行为举止。侬个行为举止,先是做人客个规矩及吃请个规矩(table manner,如本文开头所说),后来延伸到其他各个方面。

比如领导作报告,要先将手指头放入口中弄湿,再去翻页;比如好好叫个名牌领带荡辣V字领绒线衫外头招摇过市;比如,冬天衬衫束辣棉毛裤(me more cool)里向,西裤皮带上头,看得出棉毛裤裤腰搭裤裤腰,俗称“三层楼”;比如吃碗薄粥烫着一记,嘴巴里“哈丝哈丝”弄得整只店堂间侬听见;再比如,激动也好,悲伤也好,大庭广众(包括电视上)“穷哭阿二头”,眼泪鼻涕“吸沥豁落”。

总之,现在是“上台面”个机会与“勿上台面”个行为一样多个时代。顺便提醒一句,辣“互联网+”个当下,任何“勿上台面”个举止都有可能很快就会上了互联网侬个台面个呢。

远开一点

“相”这个字,在上海话里经常出现。它一是表示状态、样子,二是表示境界。

譬如路边有个乞丐,龌里龌里、抖抖瑟瑟,走过的人就会说出好几种“相”来:“作孽相”、“罪过相”、“龌龊相”、“苦恼相”……

在平时生活中,“相”也不断使用,譬如,“跟她碰头,我觉着有点尴尬相”;“看见他,我就触气相”;还有“难过相”、“惹气相”……这么多的“相”,把各种状态、境况表现得丰富而生动。

在郊区农村,见老人走路蹒跚、举止不便,就会用三个字来形容:龙钟相。看到小孩子蹦蹦跳跳,也会用三个字来形容:活泼相。“活泼相”和“龙钟相”,正好是反义的一对。

上海城里,“相”用得较普遍的还有一个,就是“小器相”(亦作“小气相”)。小器(小气)与大器(大气)是相对的,但是,上海人“小器相”说得很频繁,“大器相”倒从来没有听说过。“这个女人连碗馄饨也不肯请大家吃,真是小器相!”这种话,无论在单位里,还是在弄堂里,都是经常能听到的。

“相”字最微妙的,是上海话里“心相”一词。“心相”是什么意思?随着语境变化,会有多种解释。譬如说,“小姑娘坐着结绒线,两个钟头一动不动,心相真好!”这个“心相”,是表示内心的一种定力。又如,“小赤佬心相不好,眼睛骨碌碌的,看得出在动坏脑筋。”这里的“心相”,则是指内心世界。

如果说上海话里还能隐隐约约见到古代语言的影子,那么,“相”是一个重要的迹象。

作孽相

文 / 彭瑞高

慢悠悠个南京路



沪上老照片

只有少量个公交车、轿车辣路浪跑,脚踏车也勿多,三五行人还辣海人行道下面笃姗姗个闲逛——睂张1982年航拍个南京东路现在来看真是太安静了。伊个辰光是改革开放个初期,计划经济仍是主体,哪能丰富物质、提高工资水平、推动国家朝前发展

侬还既没破题,所以,迭个安静、慢节奏,是当时个生活水平、状况决定辣海个。倒是照片头浪个黄浦江相对繁忙。迭个也可以理解,当时公路勿发达,又多是国内贸易,江河水路利用率就较高。而现在中国是世界第一贸易大国,上海又是世界第一大港,忙个事体交接洋山深水港去了,黄浦江、尤其是外滩段成了纯粹景观水道。 陆杰 摄 林庸 文

莫将肫肝误作“膾”

文 / 叶世荪

禽类的嗦囊叫做“膾”;上海话读作deng。嗦囊是禽类消化器官的一部分,位于食道下部,像个袋子,用于储存食物。过去精明的上海阿姨买活禽时,总要查验一番“有膾无膾”,以免黑心商贩猛塞糠谷骗取分量。上海俗语形容徒有其表、没有内涵时会说:“毛衣好看,膾里无食”。

有些书籍把嗦囊和胃混为一谈,把膾解释为鸡鸭的胃。那是不准确的。上海话称禽类的胃为肫(音:zen),或称肫肝。肫在古语中也读“章伦切”,而不读deng。肫长在禽鸟的腹腔内,可以拿来食用;而膾是不能吃的。旧时,上海弄堂里经常能

听到收购“鸡肫皮甲鱼壳”的吆喝声。那鸡肫皮,就是只长在鸡肫里面一层厚厚的内膜;可以用做中药材。上海人精巧细致,物事指向分明。鸡鸭禽类的胃叫肫肝,猪的胃叫肚子,牛的胃叫百页。那膾和肫自然也不能相混。此外,这个肫字还在现代汉语中使用,不能算作上海话中保存的古汉语。而膾在《现代汉语词典》中已经找不到了。

此外,膾的另一重释义,是指吃得太多,把肚子撑住了。《上海轶事大观》中说:“食物过饱曰膾”。古籍《类编》《广韵》《集韵》等都以为:吴人谓饱曰膾。

闲话闲画

上海闲话托福

文图 / 阿仁

小区里一高五矮六幢楼。人口个流动一直既没停歇过。上个月搬脱几家上海人。乒乒乓乓装修一场,侬个月就搬进来几家外地人。伊拉辣此地要修练成为新上海人。大门口、电梯间、走廊里是各地方言大展示。搬进搬出也搬来了勿少外国人。伊拉是标准个打一枪换一个地方,大多数是租房子住个。日本人、韩国人多一点,高鼻子、蓝眼睛个欧美人少一点。还有从印度、孟加拉来个南亚人,先生是套了西装,太太还罩了长袍、披了围巾。小囡会讲一点中国话,是天天去幼儿园里学会个。大人还勿来三,开口打招呼还是“英格立须”。新近住进来个小夫妻,男个是土耳其人,女个是俄罗斯人。卖相老好,一个是007,一个是安娜卡列尼娜。007会讲普通话,很标准个京腔,伊已经来北京好几年了,眼门前是到上海滩来发展。早夜辣大楼门口见面,007是“早上好”、“晚上好”,阿拉几个退休个老土地是“依早”、“依好”来应答。南腔北调,攀谈勿起来。我决定教几个外国人上海闲话,从打招呼学起,每个礼拜学一句,免费,勿要交学费。想勿到老外个兴致比阿拉还高。早上、夜到个上海闲话托福课堂就随时随地辣辣小区里开出来哉。

“早上好”,上海人讲是“早浪好”。碰头打招呼个辰光,上海人还会问一名:“饭吃过哦!”侬个一句

个意思也是“依好”,重点勿是真个盘问依吃过点啥。007觉得很新鲜,搭伊讲解了好几趟,算伊学会了。“再见”、“回头见”个上海闲话是“晏歇会”。夜里向分手是“明朝会”。过几天再见面是“隔日会”、“改日会”。马上又会见面是“一歇会”。侬点上海闲话对老外来讲太复杂了。007算聪明个了,伊也只好学了“晏歇会”。“晏歇会”几乎成为伊个口头禅,伊还会用伊个可爱表情来配合一记。讨人喜欢。

还教会了一个日本老头讲天气个闲话。普通话“天晴了”,上海人讲“出太阳了”。普通话“下雨了”,上海人讲“落雨了”。一天阵头雨睛结棍,日本人淋湿了,冲进厅门直叹:“大下雨了!大下雨了!”把“下大雨”讲成了“大下雨”,创造精神也太丰富多彩了。后来日本老头个绰号就变成了“大下雨”。伊听人家喊伊“大下雨”,还是交关担心个,还会用“落大雨哉”来应答依,一面孔得意。现在我拿普及上海闲话当成一个业余爱好。无论碰见外地人、外国人,一有机会就教授伊拉几句,让大家晓得,辣上海滩浪讲出正宗上海闲话还是最时髦个生活。



答案:1.B 2.A 3.C

请选择下列句中划线上海话语词正确解释

- 上海人也向来讲究门面功夫,做事要上台面。
A 做花头 B 体面风光,品质高 C 摆噱头 D 争面子,显示自己的优越
 - 上海人邪气崇尚进取开拓精神,敢于拼死吃河豚,老虎头浪拍苍蝇!
A 胆大包天 B 不怕苦不怕死 C 碰钉子 D 技巧绝顶
 - 上海人已经辣商业化社会里向养成了可贵个遵守规则、重理性个契约精神,答应人家事体勿好淘浆糊,开大兴,拨人家吃空心汤圆。
A 花怎样的价钱得不到怎样质量的货色 B 蒙混过关 C 答应了人家而不予兑现 D 缩水
- 金木 (答案在本期找)

沪语童谣

添人头

创作 / 杨建明

- | | | |
|-------|-------|-------|
| 夫妻俩家头 | 长辈碰了头 | 添个因因头 |
| 三十出了头 | 支持添人头 | 帮伊梳梳头 |
| 结婚八年头 | 大宝来劲头 | 夫妻笑点头 |
| 大宝六岁头 | 开心起蓬头 | 现在好兆头 |
| 俩人商量头 | 添个光郎头 | 两个小鬼头 |
| 再养阿二头 | 一道翻跟头 | 闹忙有奔头 |